

## قائمة تراجم الكتاب المقدس

### ورمزها الاصطلاحية

#### ( ا ) تراجم عربية

- ١ - الكتاب المقدس : منشورات دار المشرق - بيروت - ١٩٨٣ . اعتماد :  
اغناطيوس زيادة ، مطران بيروت .  
الرمز : الكتاب المقدس للكاتوليك
- ٢ - الكتاب المقدس : دار الكتاب المقدس في الشرق الاوسط - طبعة العيد  
المثوى ١٨٨٣ / ١٩٨٣ .  
الرمز : الكتاب المقدس للبروتستانت
- ٣ - كتب الشريعة الخمسة : دار المشرق - بيروت - ١٩٨٤ . اعتماد :  
بولس باسيم ، النائب الرسولى للاتين .  
الرمز : التوراة للكاتوليك
- ٤ - العهد الجديد : منشورات دار المشرق - بيروت - ١٩٨٥ - الطبعة  
العاشرة . اعتماد : بولس باسيم ، النائب الرسولى للاتين .  
الرمز : العهد الجديد للكاتوليك
- ٥ - العهد الجديد : منشورات المطبعة الكاثوليكية - بيروت - ١٩٦٩ -  
الطبعة الخامسة .  
الرمز : العهد الجديد للمطبعة الكاثوليكية

\*

#### ( ب ) تراجم انجليزية

- 1 — King James Version .  
الرمز : ترجمة الملك جيمس
- 2 — Revised Standard Version .  
الرمز : الترجمة القياسية المراجعة

\*

#### ( ج ) تراجم فرنسية

- 1 — LA BIBLE : Louis Segond , Paris, 1980.  
الرمز : لوى سيجو الفرنسية
- 2 — TRADUCTION OECUMENIQUE de la BIBLE ( TOB ) .  
Paris, 1986 .

الرمز : الترجمة الفرنسية المسكونية  
( انظر الملحق بنهاية الكتاب )

\* \* \*

# الكربلاء الأمه والاس

تأليف المصطفى

جميع الحقوق محفوظة  
منشورات دار المشرق ش.م.م

ISBN 2-7214-4542-4

التوزيع: المكتبة الشريعة

ص.ب. 1982 - بيروت - لبنان

لا مانع من إعادة طبعه

المحقق: اغناطيوس زياده

مطران بيروت

بيروت . 18 كانون الثاني 1982

المرجع رقم (1) من قائمة التراجم العربية

# طبعة العبد النبوي

١٨٨٣ - ١٩٨٣

دار الكتاب المقدس بمصر

- بدأت طبعه وتوزيع الكتاب المقدس بمصر سنة ١٨٨١
- تمت الترجمة العربية المشدولة سنة ١٨٦٥
- تأسس أول مكتب ونمطتجه للدار سنة ١٨٨٣
- بمدينة الاسكندرية

المرجع رقم ( ٢ ) من قائمة التراجم العربية

الْكِتَابُ الْمُقَدَّسُ  
أَيُّ  
كِتَابِ الْعَهْدِ الْقَدِيمِ  
وَالْعَهْدِ  
الْجَدِيدِ

دَارُ الْكِتَابِ الْمُقَدَّسِ  
فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ

تابع المرجع رقم ( ٢ ) من قائمة المراجع العربية

### نتيجه

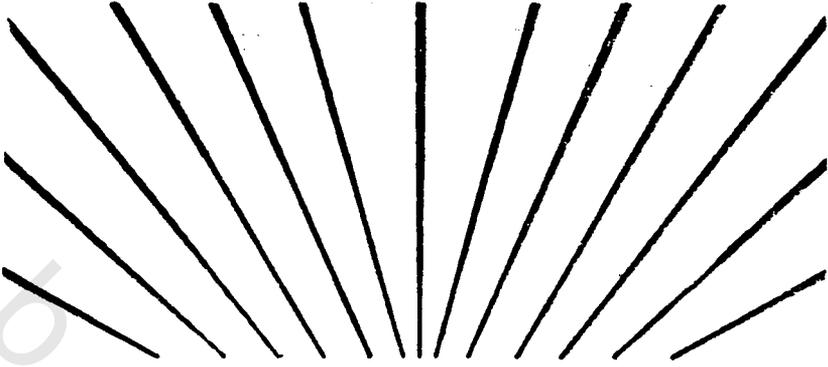
انظر ان ما طبع من الكلمات في المتن بحرف صغير ليس له وجود في العبراني واليوناني وقد زيد في الترجمة لاجل الاجماع كما في تكريم ص ٣٠ ع ٢٠ وفي ص ١٨ ع ١٨. والارقام المدهة التي بين الكلمات في المتن في الدلالة على اجتهاد الاصناد وهددها. وتكررت في الحاشية سهلاً للرجحة. والارقام التي فوق الكلمات تشير الى العبراني التي في اسفل الوجة والاحرف التي فوق الكلمات تشير الى الشواهد التي على جانب الوجة. والنقط لفصل الحاشي

اما الحاشية السطحي فالذين فيها مخطوطة من لغة عبراني وفي تدل على ما في العبراني وإليه مخطوطة من لغة يوناني وفي تدل على ما في اليوناني. والسبب مخطوطة من لغة سامرية وفي تدل على ما في العودية السامرية. والكاتب مخطوطة من لغة كهنانية وفي تدل على ما في اللغة الكلدانية التي كُتبت فيها بعض حروفاً واداءات ونحوها و ٧ منها الترجمة السبعينية. وكلمة اي خمسية تشير الى ان ما بعدها تشير معنى ما في المتن. وأو لتقريب من معنيين تحملها اللفظة الاصلية احدها في المتن والاخر في الحاشية. والناه مخطوطة من لغة تركية وفي تدل على ان للكلمات التي فيها قد تركت من بعض النسخ العبرانية. والهاك من لغة فرسي وفي تدل على ان الكلمات التي فيها قد تركت في بعض النسخ العبرانية. والملاحان ( ) يدلان على ان الكلمات التي بينها ليس لها وجود في بعض النسخ واصحابها

واما الحاشية الجانية فالعطفان اللذان بين الارقام فهما لتفصيل بين الاصحاحات والاعناد. فان الارقام التي قبلها للدلالة على الاصحاحات والتي بعدها للدلالة على الاعناد. والاول للخطب. والصادر مخطوطة من اصحاح وفي الدلالة على اصحاح من السفر الذي في فيو. والذين مخطوطة من عدد وفي تدل على عدد من الاصحاح الذي في فيو. والحق مخطوطة من الى آخره والتي اشارات التي في من حزين او ثلاثة احرف فلها مخطوطة من اساء اسفار الكتاب المقدس كما ترى في ملا الجدول

تابع المرجع رقم ( ٢ ) من قائمة التراجم العربية

الكتاب المقدس



## كتاب الشريعة الخمسة

التكوين . الخروج . الأحمبار  
المسدد . تثنية الاشتراع



دارالمشرق شرق

ISBN 2-7214-4539-0

جميع الحقوق محفوظة  
دار المشرق ش ٢٢ - بيروت

التوزيع :  
المكبة الشرقية ص.ب. ١٩٨٦  
بيروت ، لبنان

جميعيات الكتاب المقدس في المشرق  
ص.ب. ٧٤٧ - ١١ بيروت ، لبنان

لا مانع من طبعه

بولس بلمس

النائب الرسولي بلاتين

بيروت في ٢٠ كانون الاول ١٩٨٤

صمم الغلاف :

جان فرطاني

المرجع رقم ( ٣ ) من قائمة التراجم العربية

الكتاب المقدس

العهد الجديد

الطبعة العاشرة

أعيد النظر فيها  
بناء على أحدث الدراسات الكتابية



منشورات دار المشرق شرع  
بيروت

ان للدخول الى العهد الجديد والأنجيل الازالية وكل من  
انجيل متى ومرقس ولوقا ويوحنا واعمال الرسل مأخوذة من  
الترجمة الفرنسية المسكونية

ISBN 2-7214-4541-8

جميع الحقوق محفوظة لدار المشرق شرع

لا مانع من طبعة

بولس باسم

النائب الرسولي للاتين

بيروت ٢٥٠٠ تشرين الاول ١٩٨٥

المرجع رقم (٤) من قائمة التراجم العربية

# الكتاب المقدس

لعهد الجديد

الطبعة الخامسة

منشورات المطبعة الكاثوليكية  
بيروت

المرجع رقم ( ٥ ) من قائمة التراجم العربية

# THE BIBLE

CONTAINING

THE OLD AND NEW TESTAMENTS

*with illustrations by*

**HORACE KNOWLES**

## *Revised Standard Version*

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL LANGUAGES

BEING THE VERSION SET FORTH A.D. 1611

REVISED A.D. 1881-1885 AND A.D. 1901

COMPARED WITH THE MOST ANCIENT AUTHORITIES

AND REVISED A.D. 1946-1952

SECOND EDITION OF THE NEW TESTAMENT A.D. 1971



**THE BRITISH & FOREIGN  
BIBLE SOCIETY**

المرجع رقم ( ٢ ) من قائمة التراجم الانجليزية

# LA BIBLE

QUI COMPREND  
L'ANCIEN ET LE NOUVEAU TESTAMENT  
TRADUITS D'APRÈS LES TEXTES ORIGINAUX  
HÉBREU ET GREC

*Ancien Testament*

TRADUCTION DE LOUIS SEGOND  
DOCTEUR EN THÉOLOGIE

*Nouveau Testament*

NOUVELLE VERSION 1964



LES SOCIÉTÉS BIBLIQUES

المرجع رقم ( ١ ) من قائمة التراجم الفرنسية

# TRADUCTION ŒCUMÉNIQUE DE LA BIBLE

comprenant

l'Ancien et le Nouveau Testament

traduits sur les textes  
originaux  
hébreu et grec

avec introductions, notes,  
références et glossaire

*Seconde Edition*

ALLIANCE BIBLIQUE UNIVERSELLE — LE CERF

المرجع رقم ( ٢ ) من قائمة التراجم الفرنسية

تحت إشراف اللجنة العالمية لترجمة الكتاب المقدس